



No. 50  
al

Seattle Area Lutheran  
**CHORALE**  
J.S. Bach  
**ST. LUKES PASSION**

April 3 - 8 pm

April 4 - 4 pm.

Queen Anne Lutheran Church  
at - 2400 - 8th W.

evangelist - Don Andre'  
Christus - Richard Clark  
director - Kenneth T. Kosche

suggested donation: adults \$1.50  
sna. ch. r. / student \$1.00

Tape No. 1 - 8086

No. 2 - 8087

No. 3 - 8088

The Seattle Area Lutheran Choral is concluding its second season with "An American Collage," Sunday, May 23rd, 7:30 pm. at Pilgrim Lutheran Church, Bellevue. Membership in the Choral is by audition, and is open to the entire Lutheran community of the greater Seattle area. Please contact one of the officers or the director: 789-2474, 455-0615, 392-3803, or 746-1415, or one of the members. Rehearsals are weekly, Mondays from 7:30-9:30 pm. at Trinity Lutheran Church Capitol Hill.

CHORUS

<u>SOPRANO</u>	<u>ALTO</u>	<u>TENOR</u>	<u>BASS</u>
Dorothy Arnold	Bonnie Blanchard	Mark Francis	Don Archer
Lynda Boetcker	Kathleen Comsia	Al Hagen	Steven Binger
Valerie Ehlers	Patricia Gerend	Lynn Hall	Robert Harris
Rhoda Moelter	Rosemary Harjes	John Obourn	Brad Miller
Phyllis Moore	Sharyn Hicks	Gregory Vancil	Rev. Gerhard Pera
Diane Ostermiller	Carol Holst	Dennis VanZandt	William Wood
Ruth Pera	Shirley Kraft		
Nancy Vancil	Lynn Randolph		

SOLOISTS

Nancy Vancil, Aria 13	Mark Francis, Servant
Dorothy Arnold, Arias 15, 70	Robert Harris, Pilate
John Obourn, Peter	Gregory Vancil, Imp. Crim.
Diane Ostermiller, Servant	William Wood, Pen. Crim.
Phyllis Moore, Servant	Brad Miller, Centurion

ORCHESTRA

Violin	Mary Sokol Jenny Sokol Joy Wood Ann Obourn	Flute	Bonnie Blanchard Shirley Kraft
Viola	Ingrid Buschmann Diane Grayson	Oboe	Alice Putnam Benith Richardson
Cello	Virginia Luke	English Horn	Laurel Uhlig
Bass	Marlys Erickson	Bassoon	Beatrice Kaufman
		Harpsichord	Melinda Bargreen

The *Seattle Area Lutheran Chorale* wishes to acknowledge, with thanks:

*Rev. Reuben Sorensen* and the members of *Queen Anne Lutheran Church* for the kind invitation to use their church for these performances.

*Art Moulster* for his untiring assistance with the physical set up.

*Rev. Gerhard Pera* and the members of *Trinity Lutheran Church* for the use of Trinity's facilities for weekly rehearsals of the *Chorale*.

*George Shangrow* for the gracious loan of the harpsichord used in the performances, and *Ms. Phyllis Moore* for the use of her harpsichord during our final rehearsals.

*Don Andre* for his assistance in many aspects of these performances.

*Lutheran Brotherhood Insurance* for a financial gift in December, 1975.

The officers and members of the *Chorale*, and members of the orchestra, and guest singers for their time and efforts to make these performances successful.

*Seattle Area Lutheran Chorale*  
\* *Kenneth T. Kosche, Director*

\* This concert also presented in partial fulfillment of the requirements for the Doctor of Musical Arts degree at the University of Washington.

# LUKAS-PASSION

*nach einer Handschrift*

JOH. SEB. BACHS

(BWV 246)

## Part I

*St. Luke 22:1-62*

1. Opening Chorus: Furcht und Zittern, Scham und Schmerzen  
Fear and trembling, shame and grief gnaw at our hearts, O Lord, when we think of your suffering. We are poor slaves and sinners; you are our ruler and liberator, and *you* chose death for us!
2. Evangelist: *The time was near for the Feast of Unleavened Bread, which is called the Passover. The chief priests and the teachers of the Law were trying to find some way of killing Jesus; because they were afraid of the people. Then Satan went into Judas, called Iscariot, who was one of the twelve disciples. So Judas went off and spoke with the chief priests and the officers of the temple guard about how he could hand Jesus over to them.*
3. Chorale: Verruchter Knecht, wo denkst du hin  
Accursed knave, what is on your mind that you pursue gold and profit and do not fear damnation? Will you betray your master's precious blood as Satan's accomplice for vile money? Think of the long eternity. Turn back. Turn back! There is yet time.
4. Evangelist: *They were pleased, and offered to pay him money.*
5. Chorale: Die Seel' weiss hochzuschätzen  
The soul knows how to value what fills our hands and coffers, what can delight the eye and give pleasure to the senses. It struggles for vain things and forfeits eternal values. Who will free it from the fetters of mortal danger?
6. Evangelist: *Judas agreed to do it and started looking for a good chance to betray Jesus to them without the people knowing about it.*
7. Chorale: Stille, stille! ist die Losung  
"Keep it quiet" is the watchword of the godless in the world. Do not trust signs of affection meant only to beguile. If the words sound fine enough, the heart is bent on deceit and murder. And to help fulfill the scheme, the watchword is "Keep it quiet."
8. Evangelist: *The day came during the Feast of Unleavened Bread when the lambs for the Passover meal had to be killed. Jesus sent Peter and John with these instructions: Jesus: Go and get our Passover meal ready for us to eat. Evan.: They asked him: Disciples: Where do you want us to get it ready? Evan.: He said to them: Jesus: Listen! As you go into the city a man carrying a jar of water will meet you. Follow him into the house that he enters, and say to the owner of the house, "The Master says to you, Where is the room where my disciples and I will eat the Passover meal?"*

9. Chorale: Weide mich und mach' mich satt

Lead me to pasture and fill me, heavenly food. Quench my thirst, for my soul is faint, my soul's pasture. Be my final resting place, repose of my soul. Jesus, repose of my soul.

10. Jesus: *He will show you a large furnished room upstairs, where you will get everything ready.* Evan.: *They went off and found everything just as Jesus had told them, and prepared the Passover meal. When the hour came, Jesus took his place at the table with his apostles. He said to them: Jesus: I have wanted so much to eat this Passover meal with you before I suffer.*

11. Chorale: Nichts ist lieblicher als du

Nothing is lovelier than you, dearest love. Nothing is friendlier than you, gentle love. And nothing is sweeter than you, sweet love. Jesus, sweet love.

12. Jesus: *For I tell you, I will never eat it until it is given its full meaning in the Kingdom of God.* Evan.: *Then Jesus took the cup, gave thanks to God, and said: Jesus: Take this and share it among yourselves; for I tell you that I will not drink this wine from now on until the Kingdom of God comes.* Evan.: *Then he took the bread, gave thanks to God, broke it, and gave it to them, saying: Jesus: This is my body which is given for you. Do this in memory of me.*

13. Aria: Dein Leib, das Manna meiner Seele

Your body, manna of my soul, refreshes and strengthens the weary breast. When I partake of it, it tastes wondrously sweet to my spirit and brings me heavenly delight.

14. Evangelist: *In the same way he gave them the cup, after supper, saying: Jesus: This cup is the new covenant sealed with my blood which I pour out for you.*

15. Aria: Du gibst mir Blut, ich schenk dir Tränen

You give me blood; I give you tears, but what I give is lacking in worth. You perspire with blood, and even so I bewail the wager of Judas. If only I had something precious I could offer as warranted by your cup of strength!

16. Jesus: *But look! The one who betrays me is here at the table with me! Truly, the Son of Man will die as God has decided it, but how terrible for that man who betrays him!* Evan.: *And they began to ask among themselves which one of them it could be who was going to do this.*

17. Chorale: Ich, ich und meine Sünden

I, I and all my sins like grains of sand at the sea are the cause of your misery and the troubled state of martyrdom.

18. Evan.: *An argument came up among the disciples as to which one of them should be thought of as the greatest. Jesus said to them: Jesus: The kings of this world have power over their people, and the rulers are called, "Friends of the People." But this is not the way it is with you. Rather, the greatest one among you must be like the youngest, and the leader must be like the servant. Who is greater, the one who sits down to eat or the one who serves him? The one who sits down, of course. But I am among you as one who serves. You have stayed with me through all of my trials.*

19. Chorale: Ich werde dir zu Ehre alles wagen  
I will take any risk to honor you. I will fear no cross, and no disgrace or plagues, persecution, or agonies will I take to heart.
20. Jesus: *Just as my Father has given me the right to rule, so I will make the same agreement with you. You will eat and drink at my table in my Kingdom, and you will sit on thrones to judge the twelve tribes of Israel.*
21. Te Deum: Der heiligen Zwölf Boten Zahl  
The glorious company of the Apostles, the goodly fellowship of the Prophets, the noble army of Martyrs praise you, Lord with mighty sound.
22. Evan.: *The Lord said: Jesus: Simon! Simon! Listen. Satan has received permission to test all of you, as a farmer separates the wheat from the chaff. But I have prayed for you, Simon, that your faith will not fail. And when you turn back to me, you must strengthen your brothers. Evan.: Peter answered: Peter: Lord, I am ready to go to prison with you and to die with you. Evan.: Jesus answered: Jesus: I tell you, Peter, the rooster will not crow today until you have said three times that you do not know me. Evan.: Then Jesus said to them: Jesus: As often as I sent you out without purse, bag, or shoes, did you ever lack for anything? Evan.: They answered: Disciples: Not a thing. Evan.: Then he said to them: Jesus: But now, whoever has a purse or a bag must take it, and whoever does not have a sword must sell his coat and buy one. For I tell you this: the Scripture must come true about me that says: He was included with criminals. The things written about me are coming true. Evan.: The disciples said: Disciples: Lord, look! Here are two swords! Evan.: But he replied: Jesus: That is enough. Evan.: Jesus left the city and went as he usually did to the Mount of Olives; and his disciples went with him. When he came to the place, he said to them: Jesus: Pray that you will not fall into temptation.*
23. Litany: Wir armen Sünder bitten  
We poor sinners beg you to hear our prayer, dear Lord God.
24. Evan.: *Then he went off from them about the distance of a stone's throw, knelt down, and prayed: Jesus: Father, if you will, take this cup away from me. Not my will, however, but your will be done.*
25. Chorale: Mein Vater, wie du willst  
My Father, as you will it to be, I will be content. Whatever my lot is to be in this world, I shall accept your will, fulfill it, and always say: "My Father, as you will it to be."
26. Evan.: *An angel from heaven appeared and strengthened him. In great anguish, he prayed even more fervently. His sweat was like drops of blood falling to the ground.*
27. Litany: Durch deines Todes Kampf  
Through your agony and bloody sweat help us, dear Lord God!
28. Evan.: *Jesus rose up from prayer, went back to his disciples, and found them asleep, worn out by their grief. Jesus said to them: Jesus: Why are you sleeping? Get up and pray that you will not fall into temptation!*

29. Chorale: Lass mich Gnade für dir finden  
 Let me find grace in you. I am so very sad. Help me overcome myself when I must so often struggle. Daily increase my faith. Arm me with the sword of the Spirit so that I can defeat the Foe and deflect all arrows from me.
30. Evangelist: *Jesus was still speaking when a crowd arrived. Judas, one of the twelve disciples was leading them, and he came up to Jesus to kiss him. But Jesus said: Jesus: Judas, do you betray the Son of Man with a kiss?*
31. Chorale: Von aussen sich gut stellen  
 To show outward goodness but harbor evil in your heart, to join forces with Judas earns only damnation. If you betray the Son of Man with Judas kisses, you will have once to atone for it before the throne of judgement!
32. Evan.: *When the disciples who were with Jesus saw what was about to happen, they said to him: Disciples: Lord, shall we strike out with our swords? Evan.: And one of them struck the high priest's servant and cut off his right ear. But Jesus said: Jesus: Put them away from you! Evan.: He touched the man's ear and healed him.*
33. Chorale: Ich will daraus studieren  
 I will learn from this how to adorn my heart with quiet, gentle courage, and will learn how to love those who grieve me with malicious deeds.
34. Evan.: *Jesus said to the chief priests and the officers of the temple guard and the elders who had come there to get him: Jesus: Did you have to come with swords and clubs as though I were a murderer? I was with you in the temple every day and you did not try to arrest me. But this is your hour to act, when the power of darkness rules. Evan.: They arrested Jesus and took him away into the house of the High Priest. Peter followed from a distance.*
35. Lord's Prayer: Und führe uns nicht in Versuchung  
 And lead us not into temptation, but deliver us from evil.
36. Evan.: *They lit a fire in the center of the courtyard, and Peter joined those who were sitting around it. When one of the servant girls saw him sitting there at the fire, she looked straight at him and said: Servant girl: This man, too, was with him! Evan.: But Peter denied it saying: Peter: Woman, I do not even know him. Evan.: After a little while another noticed him and said: Servant: You are one of them, too. Evan.: But Peter answered him and said: Peter: Man, I am not! Evan.: About an hour later another man insisted: Servant: There is no doubt that this man was with him, because he is a Galilean! Evan.: But Peter answered: Peter: Man, I do not know what you are talking about! Evan.: At once as he was still speaking, a rooster crowed. And the Lord turned around and looked at Peter.*
37. Chorale: Kein Hirt kann so fleissig gehen  
 No shepherd seeks with such devotion to find the lamb who has run away from him. To look within the heart of God and watch the sorrow mount within it, to see it thirst and ache and burn for that which turns aside from it and from God's own would cause one to weep with love.
38. Evan.: *Peter remembered the Lord's words, how he had said: "Before the rooster crows today, you will deny me three times." And Peter went out and wept bitterly.*

39. Aria: Den Fels hat Moses Stab geschlagen

The staff of Moses struck the rock and it poured forth a mighty torrent of water. Law and its curse deter the sinner. He fears the avenger. Even his own conscience tells him he is doomed to die.

40. Solo chorale: Aus der Tiefe rufe ich

Out of the depths I cry. May Jesus' mercy comfort me. I have truly done an evil thing, but Jesus still will receive me.

Part II

St. Luke 22:63 - 23:53

41. Introduction. Evangelist: *The men who were guarding Jesus made fun of him and beat him. They blindfolded him and asked him: Guards: Who hit you? Guess!*

42. Chorale: Dass du nicht ewig' Schande mdgest tragen

So that we may not have to suffer shame forever, he meekly bears slaps and insults. Because we so often enjoy vainglory, he is being spat upon.

43. Evan.: *They said many other insulting and blasphemous things to him. When the day had come, the elders of the Jews, the chief priests, and the teachers of the Law met together and brought Jesus to their council. Then they said to him: Jewish Leaders: Are you the Christ? Tell us! Evan.: But he said to them: Jesus: If I tell you, you will not believe me, and if I ask you a question, you will not answer me nor let me go. After this the Son of Man will be seated on the right side of the power of Almighty God! Evan.: They all said: Jewish Leaders: Are you, then, the Son of God?*

44. Te Deum: Du Kdn'g der Ehren, Jesu Christ

You are the King of Glory, O Christ! You are the Everlasting Son of the Father!

45. Evan.: *Jesus answered them: Jesus: You say that I am. Evan.: Then they said: Jewish Leaders: We need no further witnesses! We ourselves heard his very words! Evan.: The whole group stood up and took Jesus before Pilate, and began to accuse him: Jewish Leaders: We caught this man misleading our people, telling them not to pay taxes to the Emperor, and claiming that he himself is Christ, a king! Evan.: Pilate asked him: Pilate: Are you the king of the Jews? Evan.: Jesus answered him: Jesus: You have said.*

46. Te Deum: Dein göttlich Macht und Herrlichkeit

Heaven and earth are full of the majesty of your glory!

47. Evan.: *Pilate said to the chief priests and to the people: Pilate: I find nothing of fault in this man.*

48. Chorale: Ich bin's, ich sollte blüssen

It is I who should atone, bound hand and foot in hell. My soul so well deserves the fetters and the scourging you are suffering.

39. Aria: Den Fels hat Moses Stab geschlagen

The staff of Moses struck the rock and it poured forth a mighty torrent of water. Law and its curse deter the sinner. He fears the avenger. Even his own conscience tells him he is doomed to die.

40. Solo chorale: Aus der Tiefe rufe ich

Out of the depths I cry. May Jesus' mercy comfort me. I have truly done an evil thing, but Jesus still will receive me.

Part II

St. Luke 22:63 - 23:53

41. Introduction. Evangelist: *The men who were guarding Jesus made fun of him and beat him. They blindfolded him and asked him: Guards: Who hit you? Guess!*

42. Chorale: Dass du nicht ewig' Schande mdgest tragen

So that we may not have to suffer shame forever, he meekly bears slaps and insults. Because we so often enjoy vainglory, he is being spat upon.

43. Evan.: *They said many other insulting and blasphemous things to him. When the day had come, the elders of the Jews, the chief priests, and the teachers of the Law met together and brought Jesus to their council. Then they said to him: Jewish Leaders: Are you the Christ? Tell us! Evan.: But he said to them: Jesus: If I tell you, you will not believe me, and if I ask you a question, you will not answer me nor let me go. After this the Son of Man will be seated on the right side of the power of Almighty God! Evan.: They all said: Jewish Leaders: Are you, then, the Son of God?*

44. Te Deum: Du Kön'g der Ehren, Jesu Christ

You are the King of Glory, O Christ! You are the Everlasting Son of the Father!

45. Evan.: *Jesus answered them: Jesus: You say that I am. Evan.: Then they said: Jewish Leaders: We need no further witnesses! We ourselves heard his very words! Evan.: The whole group stood up and took Jesus before Pilate, and began to accuse him: Jewish Leaders: We caught this man misleading our people, telling them not to pay taxes to the Emperor, and claiming that he himself is Christ, a king! Evan.: Pilate asked him: Pilate: Are you the king of the Jews? Evan.: Jesus answered him: Jesus: You have said.*

46. Te Deum: Dein göttlich Macht und Herrlichkeit

Heaven and earth are full of the majesty of your glory!

47. Evan.: *Pilate said to the chief priests and to the people: Pilate: I find nothing of fault in this man.*

48. Chorale: Ich bin's, ich sollte büßen

It is I who should atone, bound hand and foot in hell. My soul so well deserves the fetters and the scourging you are suffering.

49. **Evan.:** *But they insisted even more strongly: Jewish People: He is starting a riot among the people all through Judea with his teaching. He began in Galilee and now has come here. Evan.: When Pilate heard this he asked if Jesus were a Galilean. When he learned that Jesus was from the region ruled by Herod, he sent him to Herod, who was also in Jerusalem at that time. Herod was very pleased when he saw Jesus, because he had heard about him and had been wanting to see him for a long time. He was hoping to see Jesus perform some miracle. So Herod asked Jesus many questions, but Jesus did not answer him a word.*
50. **Aria:** *Das Lamm verstummt vor seinem Scherer*  
The lamb lies still before the shearer and suffers everything in patience. When in the face of vengeful malice, one is unperturbed, showing nobility, rage often may be turned into grace.
51. **Evan.:** *The chief priests and the teachers of the Law stepped forward and made strong accusations against Jesus. Herod and his soldiers made fun of Jesus and treated him with contempt. They put a fine white robe on Jesus and sent him back to Pilate.*
52. **Chorale:** *Was kann die Unschuld besser kleiden*  
What can cloak innocence better than Herod's white robe? Although the Jews, as heathen, become inflamed with hatred and envy, they only testify, in spite of their mockery, that Jesus is innocent!
53. **Evan.:** *On that very day, Pilate and Herod became friends; they had been enemies before this. Pilate called together the chief priests, the leaders, and the people, and said to them: Pilate: You brought this man to me and said that he was misleading the people. Now, I have examined him here in your presence, and I have not found him guilty of any of the crimes you accuse him of. Nor did Herod find him guilty, because he has sent him back to us. There is nothing this man has done to deserve death. I will have him whipped, then, and let him go.*
54. **Chorale:** *Ei, was hat er denn getan*  
Truly, then, what has he done? What are his offences that he should suffer such humiliation in front of everyone? Has he offended God in his better days, that he now reaps his reward of torment?  
  
No, indeed! Certainly not! He is without sin. But whatever pain, illness, fear, or woe man in all fairness should feel, these things have led him on high onto the cross.
55. **Evan.:** *At each Passover Feast Pilate had to release one prisoner for them. The whole mob cried out: Jewish Mob: Away with him! Release Barabas! Evan.: Barabas had been put in prison for a riot that had taken place in the city, and for a murder. Pilate wanted to set Jesus free, so he called out to the crowd again, but they shouted back: Jewish Mob: Crucify him! Evan.: Pilate said to them for the third time: Pilate: But what crime has he committed? I cannot find anything he has done to deserve death. I will have him whipped and set free. Evan.: But they screamed at the top of their voices that Jesus should be crucified, and finally their screaming won out. So Pilate passed the sentence on Jesus that they were asking for. He set free the man they wanted, the one who had been put in prison for riot and murder, and turned Jesus over to them to do as they wished.*
56. **Chorale:** *Es wird in der Sünder Hande*  
The Lamb of God is delivered into the hands of sinners, so that our ruin will be averted. Jews and heathen bear him ill and throw away the stone that should have been the cornerstone. How the righteous One suffers for wicked sinners!